

Erweiterungsmodul EM 191

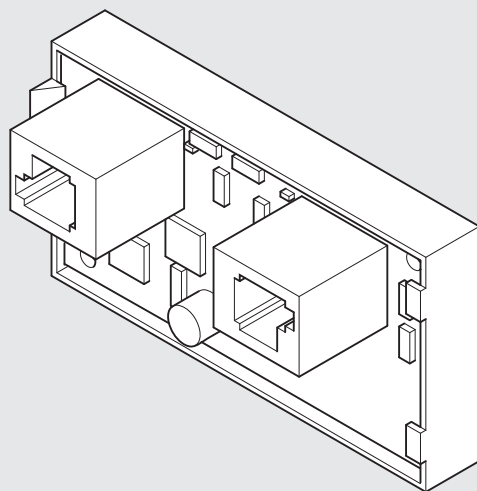
Expansion module EM EM 191

Module d'extension EM 191

Uitbreidingsmodule EM 191

Moduł rozszerzający EM 191

Дополнительный модуль EM 191



D

GB

F

NL

PL

RUS

Handbuch für Einbau und Bedienung

Manual for installation and operation

Manuel de l'utilisateur : Montage et service

Montage- en bedieningshandleiding

Podręcznik montażu i obsługi

Руководство по монтажу и эксплуатации

1. Symbolerklärung

Hinweise



Vorsicht!

Gefahr von Personenschäden!
Hier folgen wichtige Sicherheitshinweise, die zur Vermeidung von Personenschäden unbedingt beachtet werden müssen!



Achtung!

Gefahr von Sachschäden!
Hier folgen wichtige Sicherheitshinweise, die zur Vermeidung von Sachschäden unbedingt beachtet werden müssen!



Hinweis / Tipp



Kontrolle



Verweis

2. Inhaltsverzeichnis

1.	Symbolerklärung	2
2.	Inhaltsverzeichnis	2
3.	Allgemeine Sicherheitshinweise	3
4.	Produktübersicht	5
5.	Montage	5
	5.1 Erweiterungsmodul montieren	5
	5.2 Verkabelung des Erweiterungsmoduls	6

3. Allgemeine Sicherheitshinweise



Bitte unbedingt lesen!

Zielgruppe

Dieses Produkt darf nur von qualifiziertem und geschultem Fachpersonal montiert, angeschlossen und in Betrieb genommen werden!

Qualifiziertes und geschultes Fachpersonal im Sinne dieser Beschreibung sind Personen

- mit Kenntnis der allgemeinen und speziellen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften,
- mit Kenntnis der einschlägigen elektrotechnischen Vorschriften,
- mit Ausbildung in Gebrauch und Pflege angemessener Sicherheitsausrüstung,
- mit ausreichender Unterweisung und Beaufsichtigung durch Elektrofachkräfte,
- mit der Fähigkeit, Gefahren zu erkennen, die durch Elektrizität verursacht werden können,
- mit Kenntnis in der Anwendung der EN 12635 (Anforderungen an Installation und Nutzung).

Gewährleistung

Für eine Gewährleistung in Bezug auf Funktion und Sicherheit müssen die Hinweise in dieser Anleitung beachtet werden.

Bei Missachtung der Warnhinweise können Körperverletzungen und Sachschäden auftreten.

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Hinweise eintreten, haftet der Hersteller nicht.

Um Einbaufehler und Schäden am Gerät zu vermeiden, ist unbedingt nach den Montageanweisungen der Einbauanleitung vorzugehen. Das Produkt darf erst nach Kenntnisnahme der zugehörigen Einbau- und Bedienungsanleitung betrieben werden.

Die Einbau- und Bedienungsanleitung ist dem Betreiber der Toranlage zu übergeben und aufzubewahren. Sie beinhaltet wichtige Hinweise für Bedienung, Prüfung und Wartung.

Das Produkt wird gemäß den in der Hersteller- und Konformitätserklärung aufgeführten Richtlinien und Normen gefertigt. Das Produkt hat das Werk in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand verlassen.

Kraftbetätigte Fenster, Türen und Tore müssen vor der ersten Inbetriebnahme und nach Bedarf, jedoch jährlich mindestens einmal von einem Sachkundigen geprüft werden (mit schriftlichem Nachweis).

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Erweiterungsmodul erweitert die Steuerung Control vario.

Neben den Hinweisen in dieser Anleitung sind die allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallvorschriften zu beachten! Es gelten unsere Verkaufs- und Lieferbedingungen.

3. Allgemeine Sicherheitshinweise



Bitte unbedingt lesen!

Hinweise zum Einbau

- Stellen Sie sicher, dass sich die anzuschließenden Anlagen (Türen etc.) mechanisch in einem einwandfreien Zustand befinden.
- Vor Verkabelungsarbeiten trennen Sie das System unbedingt von der Stromversorgung. Stellen Sie sicher, dass während der Verkabelungsarbeiten die Stromversorgung unterbrochen bleibt.
- Beachten Sie die örtlichen Schutzbestimmungen.
- Verlegen Sie die Netz- und Steuerleitungen unbedingt getrennt. Die Betriebsspannung beträgt 24 V.

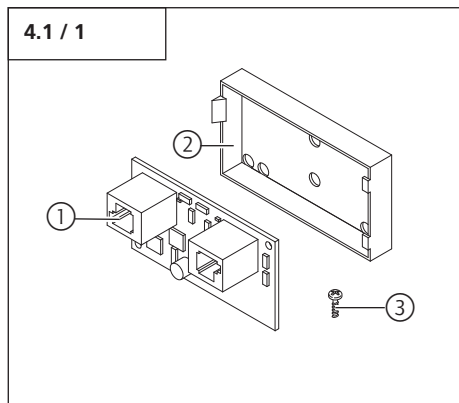
Hinweise zur Reinigung

Auf keinen Fall dürfen zur Reinigung eingesetzt werden: direkter Wasserstrahl, Hochdruckreiniger, Säuren oder Laugen.



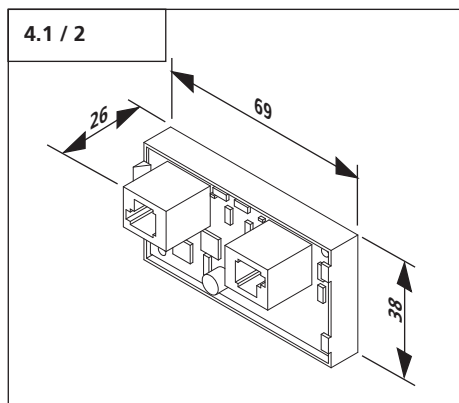
4. Produktübersicht

Lieferumfang



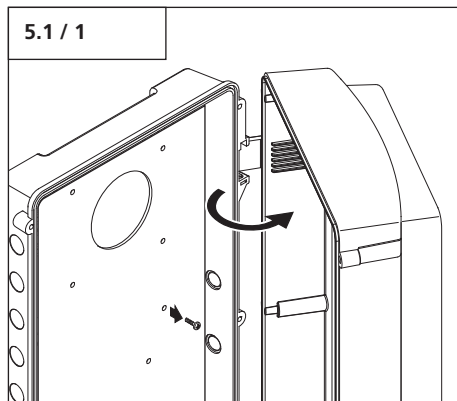
- 1 Platine
- 2 Platinenträger
- 3 Schraube M4x12

Abmessungen

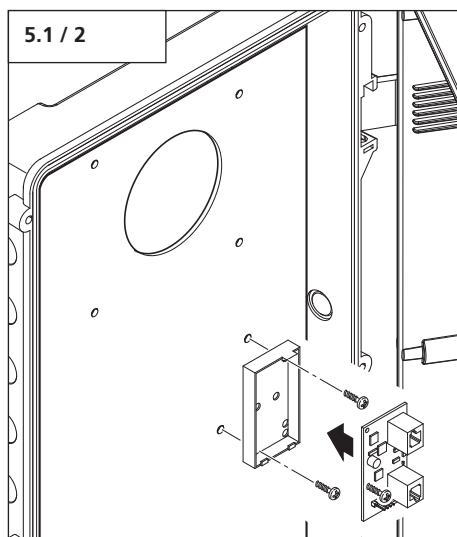


5. Montage

5.1 Erweiterungsmodul montieren



- Öffnen Sie das Steuerungsgehäuse.
- Entfernen Sie die vormontierte Schraube.

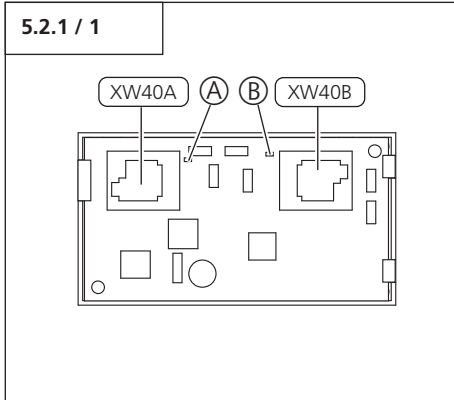


- Schrauben Sie den Platinenträger auf.
- Setzen Sie die Platine in den Platinenträger ein.

5. Montage

5.2 Verkabelung des Erweiterungsmoduls

5.2.1 Übersicht der Modulanschlüsse



Bezeichnung	Art / Funktion
A	LED Anzeige Antrieb 1
B	LED Anzeige Antrieb 2
XW40A	Anschluss Antrieb 1
XW40B	Anschluss Antrieb 2

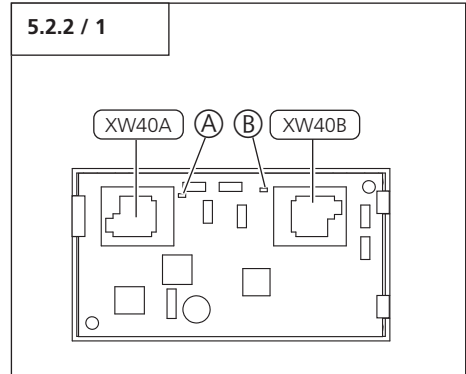
5.2.2 Anschluss der Module

Anschluss Bediensteuerung und weiteres Modul



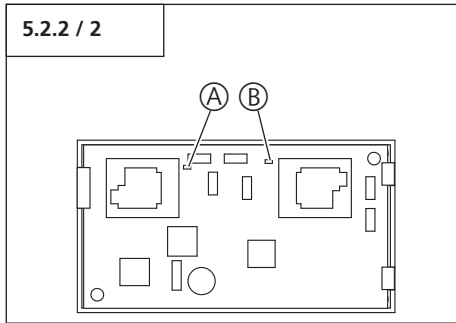
Achtung!

Um die korrekte Funktion zu gewährleisten, darf nur das Marantec-Bus-System angeschlossen werden (MS-Bus).



- Schließen Sie den Antrieb 1 an die Anschlussbuchse XW40A an.
- Schließen Sie den Antrieb 2 an die Anschlussbuchse XW40B an.

5. Montage



Nach Anschluss der Antriebe blinken die Anzeigen (A+B) langsam.

- Führen Sie bei Antrieb 1 und bei Antrieb 2 ein Reset der MS-Bus-Module durch (Ebene 1 / Menü 8 / G8).

Die Steuerung benötigt ca. 30 Sekunden um angeschlossene Module zu erkennen.
Der Modul-Reset wird automatisch beendet.
Die Anzeige (A) leuchtet.

1. Meaning of symbols

Advice



Caution!

Danger of personal injury!
The following safety advice must be observed at all times so as to avoid personal injury!



Attention!

Danger of material damage!
The following safety advice must be observed at all times so as to avoid material damage!



Advice / Tip



Check



Reference

2. Table of contents

1.	Meaning of symbols	8
2.	Table of contents	8
3.	General safety advice	9
4.	Product overview	11
5.	Installation	11
	5.1 Install expansion module	11
	5.2 Wiring of the expansion module	12

3. General safety advice



Please read carefully!

Target group

This operator system may only be installed, connected and put into operation by qualified and trained professionals!

Qualified and trained specialist personnel are persons

- who have knowledge of the general and special safety regulations,
- who have knowledge of the relevant electro-technical regulations,
- with training in the use and maintenance of suitable safety equipment,
- who are sufficiently trained and supervised by qualified electricians,
- who are able to recognise the particular hazards involved when working with electricity,
- with knowledge regarding applications of the EN 12635 standard (installation and usage requirements).

Warranty

For an operations and safety warranty, the advice in this instruction manual has to be observed.

Disregarding these warnings may lead to personal injury or material damage. If this advice is disregarded, the manufacturer will not be liable for damages that might occur.

To avoid installation errors and damage to the device, it is imperative that the installation instructions are followed. The product may only be operated after reading these installation and operating instructions.

The installation and operating instructions are to be given to the door system user, who must keep them safe. They contain important advice for operation, checks and maintenance.

This item is produced according to the directives and standards mentioned in the Manufacturer's Declaration and in the Declaration of Conformity. The product has left the factory in perfect condition with regard to safety.

Power-operated windows, doors and gates must be checked by an expert (and this must be documented) before they are put into operation and thereafter as required, but at least once a year.

Correct use

The expansion module expands the Control vario control unit.

Beside the advice in these instructions, please observe the general safety and accident prevention regulations! Our sales and supply terms and conditions are effective.

3. General safety advice



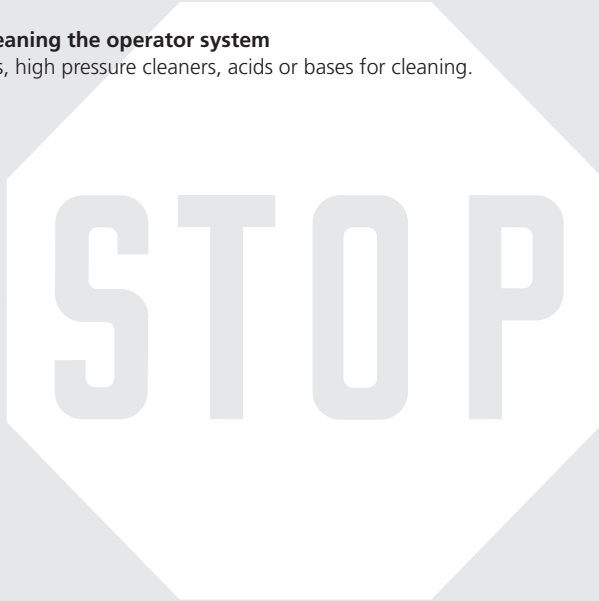
Please read carefully!

Installation tips

- Ensure that the devices to be connected (doors etc.) are in a mechanically faultless state.
- Before commencing cabling works it is very important to disconnect the system from the electricity supply. Ensure that the electricity supply remains disconnected throughout the cabling works.
- Adhere to the local protection regulations.
- Lay the electricity supply cables and control cables; these **MUST** be laid separately.
The operating voltage is 24 V.

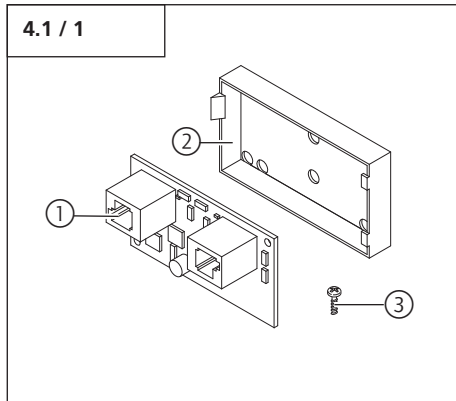
Information on cleaning the operator system

Never use water jets, high pressure cleaners, acids or bases for cleaning.



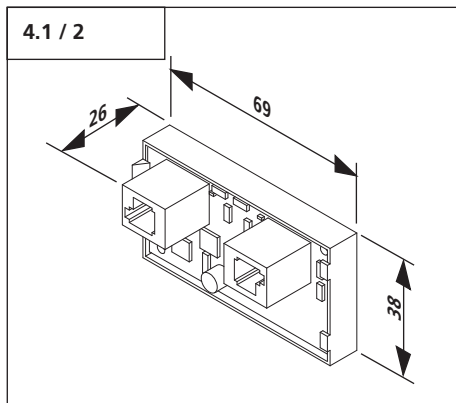
4. Product overview

Supply package



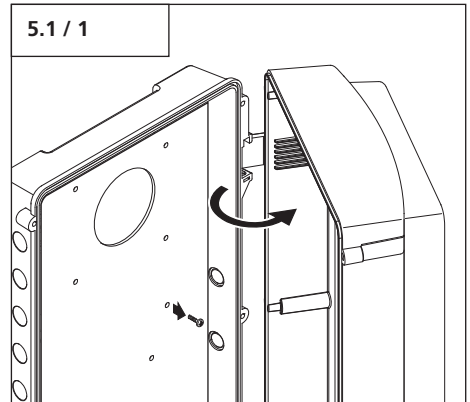
- 1 Circuit board
- 2 Card cage
- 3 Screw M4x12

Dimensions

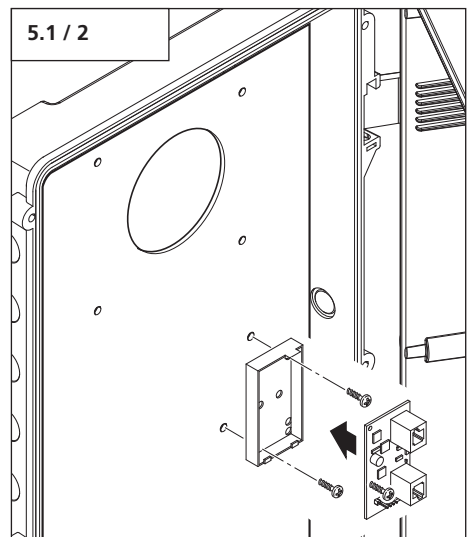


5. Installation

5.1 Install expansion module



- Open the control unit housing.
- Remove the pre-assembled screw.

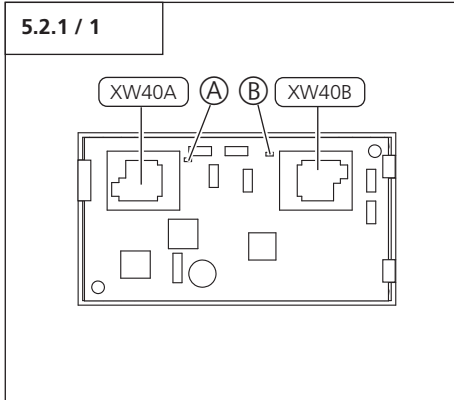


- Screw the card cage on.
- Insert the circuit board into the card cage.

5. Installation

5.2 Wiring of the expansion module

5.2.1 Overview of the module connections



Label	Type / function
A	LED indicator for drive 1
B	LED indicator for drive 2
XW40A	Connection of drive 1
XW40B	Connection of drive 2

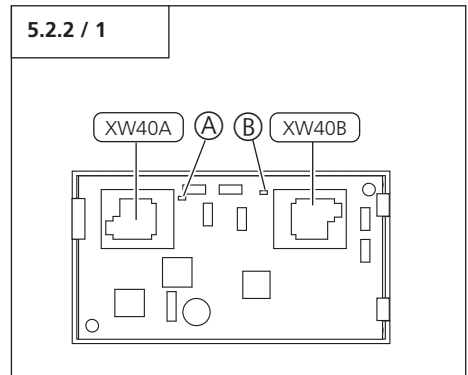
5.2.2 Connection of the modules

Connection of the control unit and a further module



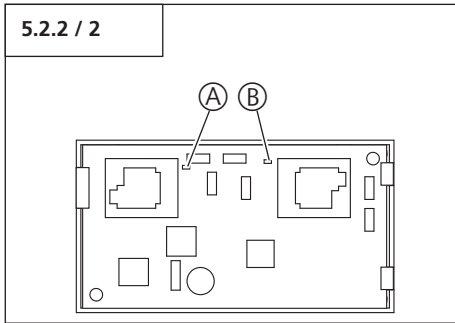
Attention!

To ensure correct operation, only use the Marantec bus system (MS bus).



- Connect drive 1 to connecting socket XW40A.
- Connect drive 2 to connecting socket XW40B.

5. Installation



After connecting the drive units, the indicators (A+B) flash slowly.

- Carry out a reset of the MS bus modules (Level 1 / Menu 8 / G8) for drive 1 and drive 2.

The control unit requires approx. 30 seconds to recognise any modules connected to it. The module reset ends automatically. LED display (A) is on.

1. Explication des symboles

Remarques



Prudence !

Risque de dommages corporels !
Vous trouverez ici d'importantes consignes de sécurité à observer scrupuleusement pour éviter des dommages corporels !



Attention !

Risque de dommages matériels !
Vous trouverez ici d'importantes consignes de sécurité à respecter scrupuleusement pour éviter des dommages matériels !



Remarque / Conseil



Contrôle



Référence

2. Table des matières

1.	Explication des symboles	14
2.	Table des matières	14
3.	Consignes générales de sécurité	15
4.	Présentation du produit	17
5.	Montage	17
5.1	Montage du module d'extension	17
5.2	Câblage du module d'extension	18

3. Consignes générales de sécurité



A lire absolument !

Groupe-cible

Ce produit doit être monté, raccordé et mis en service exclusivement par un personnel qualifié et instruit qui :

- dispose de connaissances relatives aux directives spécifiques de sécurité et de prévention des accidents,
- dispose de connaissances sur les règles se rapportant à l'électrotechnique,
- dispose d'une formation aux premiers secours et à l'utilisation d'équipements de sécurité,
- est suffisamment instruit et encadré par des électriciens qualifiés,
- a la capacité de reconnaître les dangers liés à l'électricité,
- dispose de connaissances dans l'application de la norme EN 12635 (exigences concernant l'installation et l'utilisation).

Garantie

La garantie concernant la fonctionnalité et la sécurité d'utilisation entrera en vigueur si les consignes contenues dans ces instructions ont été respectées. La non-observation des présentes consignes peut conduire à des blessures corporelles et des dégâts matériels. Le fabricant ne sera pas responsable des dommages imputables à un non-respect des consignes.

Afin d'éviter toute erreur pouvant occasionner un endommagement de l'appareil, il convient de suivre impérativement les indications de la notice de montage. Le produit ne doit être mis en service qu'après avoir pris connaissance du contenu de cette notice de montage et de service.

Les instructions de montage et de service sont à remettre à l'utilisateur de l'installation et à conserver. Elles contiennent d'importantes informations concernant l'utilisation, les vérifications et la maintenance.

Le produit est fabriqué conformément aux normes et directives citées dans la déclaration de conformité constructeur et le certificat de conformité. Le produit a quitté l'usine dans un état de sécurité technique sans défauts.

Avant la première mise en service, les fenêtres, portes et portails motorisés doivent être vérifiés par un spécialiste et entretenus au moins une fois par an et selon les besoins (avec justificatif écrit).

Application conforme

Le module d'extension élargit la commande Control vario.

En plus des consignes contenues dans ces instructions, il faut respecter les règlements généraux sur la sécurité et sur la prévention des accidents ! Nos conditions générales de vente et de livraison entrent en vigueur.

3. Consignes générales de sécurité



A lire absolument !

Consignes concernant le montage

- Vérifiez l'état mécanique irréprochable des installations à brancher (Portes etc.).
- Avant les travaux de câblage, il est indispensable de couper l'alimentation du système. Pendant les travaux, l'alimentation électrique doit impérativement restée coupée.
- Respectez les normes locales de sécurité en vigueur.
- Pour éviter les phénomènes d'induction, il est impératif de séparer dans des gaines différentes les câbles d'asservissement des câbles d'alimentation du moteur. La tension de service est de 24 V.

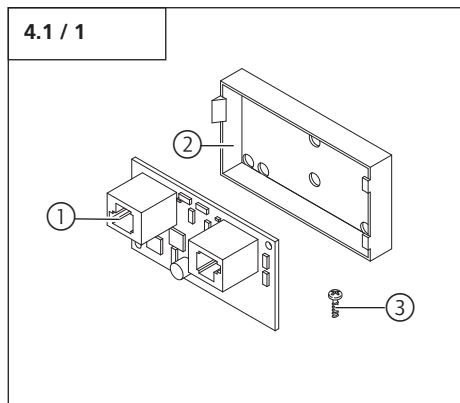
Consignes concernant l'entretien de l'opérateur

A proscrire : un jet d'eau direct, un nettoyeur haute pression, des acides ou une eau savonneuse.



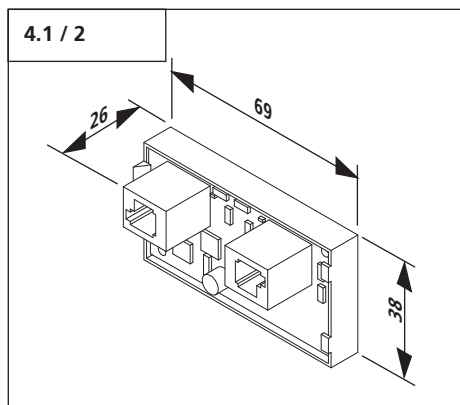
4. Présentation du produit

Fourniture



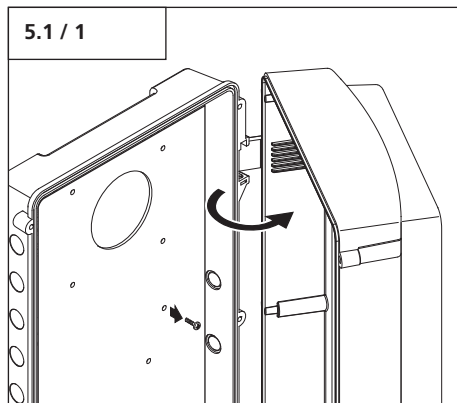
- 1 Platine
- 2 Support de platines
- 3 Vis M4x12

Dimensions

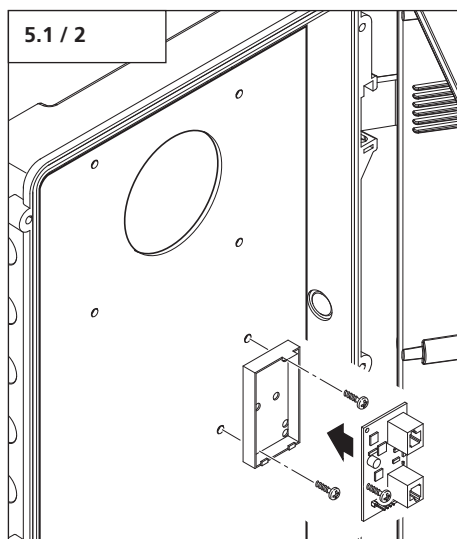


5. Montage

5.1 Montage du module d'extension



- Ouvrez le boîtier de la commande.
- Enlevez la vis prémontée.

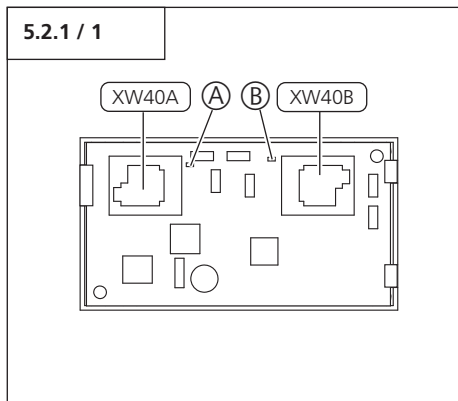


- Ouvrez le support des platines.
- Mettez la platine dans le support des platines.

5. Montage

5.2 Câblage du module d'extension

5.2.1 Vue d'ensemble des raccordements des modules



Désignation	Type / Fonction
A	Affichage DEL Opérateur 1
B	Affichage DEL Opérateur 2
XW40A	Branchement Opérateur 1
XW40B	Branchement Opérateur 2

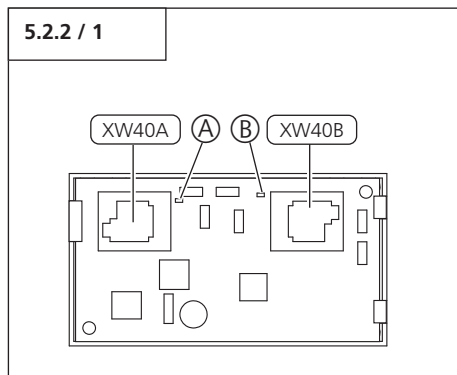
5.2.2 Raccordement des modules

Raccordement de la commande fonctionnelle et du module supplémentaire



Attention !

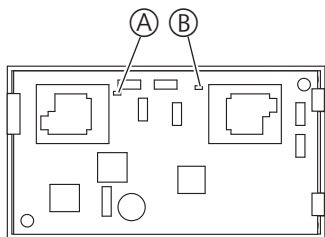
Afin d'assurer un fonctionnement correct, seul le système bus de Marantec peut être raccordé (Bus MS).



- Connectez l'opérateur 1 à la prise XW40A.
- Connectez l'opérateur 2 à la prise XW40B.

5. Montage

5.2.2 / 2



Les affichages (A+B) clignotent lentement après le branchement des opérateurs.

- Effectuez une réinitialisation des modules MS-BUS pour l'opérateur 1 et 2 (Niveau 1 / Menu 8 / G8).

La commande a besoin de 30 secondes env. pour reconnaître les modules connectés.

Le module Reset s'arrête automatiquement.

L'affichage (A) est allumé.

1. Verklaring van de symbolen

Aanwijzingen



Voorzichtig!

Gevaar voor lichamelijk letsel!
Hier volgen belangrijke veiligheidsinstructies die absoluut in acht moeten worden genomen ter voorkoming van lichamelijk letsel!



Attentie!

Gevaar voor materiële schade!
Hier volgen belangrijke veiligheidsinstructies die absoluut in acht moeten worden genomen ter voorkoming van materiële schade!



Opmerking / Tip



Controle



Informatie

2. Inhoudsopgave

1.	Verklaring van de symbolen	..20
2.	Inhoudsopgave20
3.	Algemene veiligheidsinstructies21
4.	Productoverzicht23
5.	Montage23
5.1	Uitbreidingsmodule monteren23
5.2	Bekabeling van de uitbreidingsmodule24

3. Algemene veiligheidsinstructies



Lees het onderstaande grondig door!

Doelgroep

Dit product mag uitsluitend door gekwalificeerd en geschoold personeel worden gemonteerd, worden aangesloten en in bedrijf worden genomen!

Gekwalificeerd en geschoold personeel overeenkomstig deze beschrijving zijn personen:

- met kennis van de algemene en speciale veiligheidsvoorschriften en voorschriften voor de preventie van ongevallen,
- met kennis van de geldende elektrotechnische voorschriften,
- met een opleiding in gebruik en onderhoud van de toegepaste veiligheidsuitrusting,
- met voldoende scholing en die onder toezicht staan bij gespecialiseerde elektrotechnici,
- met het vermogen om gevaren te herkennen die door elektriciteit kunnen worden veroorzaakt,
- met kennis over de toepassing van de norm EN 12635 (eisen inzake installatie en gebruik).

Garantie

Voor een garantie met betrekking tot de werking en veiligheid moeten de aanwijzingen in deze handleiding in acht worden genomen. Bij niet-inachtneming van de waarschuwingen kan lichamelijk letsel en materiële schade optreden. Voor beschadigingen die ontstaan door niet-inachtneming van de aanwijzingen aanvaardt de fabrikant geen aansprakelijkheid.

Volg de montageaanwijzingen in de inbouwhandleiding op om montagefouten of beschadiging van het apparaat te voorkomen. U mag het product pas in bedrijf nemen als u de bijbehorende montage- en bedieningshandleiding aandachtig heeft gelezen.

De montage- en bedieningshandleiding moet aan de gebruiker van de deurinstallatie worden overhandigd en dient te worden bewaard. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor bediening, controle en onderhoud.

Het product wordt vervaardigd overeenkomstig de richtlijnen en normen die vermeld zijn in de verklaring van de fabrikant en de conformiteitsverklaring. Het product heeft de fabriek in veiligheidstechnische foutloze toestand verlaten.

Mechanisch aangedreven ramen, deuren en hekken moeten voor de eerste inbedrijfstelling en wanneer nodig, maar minstens één keer per jaar, door een deskundige worden gecontroleerd (met schriftelijk bewijs).

Eigenlijk gebruik

De uitbreidingsmodule breidt de Control vario-besturing uit.

Naast de aanwijzingen in deze handleiding moeten de algemeen geldende veiligheidsvoorschriften en de voorschriften voor de preventie van ongevallen in acht worden genomen! Onze algemene leverings- en betalingsvoorwaarden zijn van toepassing.

3. Algemene veiligheidsinstructies



Lees het onderstaande grondig door!

Aanwijzingen voor montage

- Controleer of de installaties (deuren etc.) die moeten worden aangesloten, in mechanisch opzicht geen gebreken vertonen.
- Zorg dat het systeem voor bekabelingswerkzaamheden van de voedingsbron is gescheiden. Zorg dat de voeding tijdens de bekabelingswerkzaamheden afgesloten blijft.
- Houdt u zich aan de geldende veiligheidsbepalingen.
- Leg de voedingsleidingen en de leidingen van de besturing altijd gescheiden. De bedrijfsspanning bedraagt 24 V.

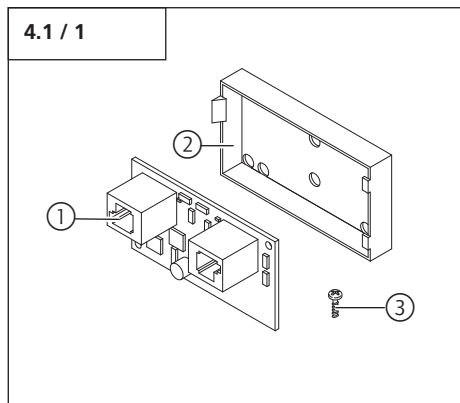
Aanwijzingen voor de reiniging

Voor reiniging mag in geen geval worden gebruikt: een directe waterstraal, een hogedrukreiniger, zuren en logen.



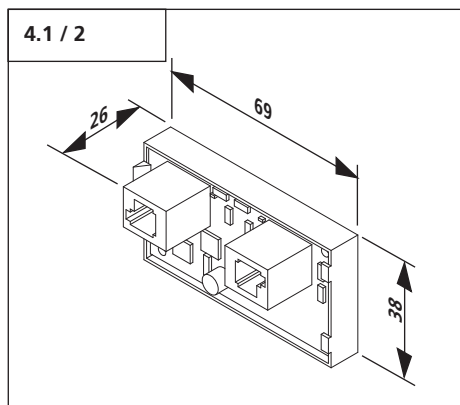
4. Productoverzicht

Leveringspakket



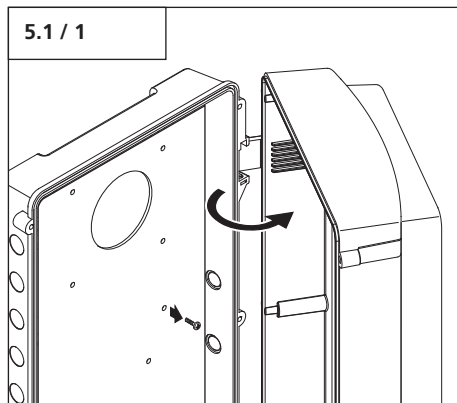
- 1 Printplaat
- 2 Printplaat
- 3 M4x12-schroef

Afmetingen

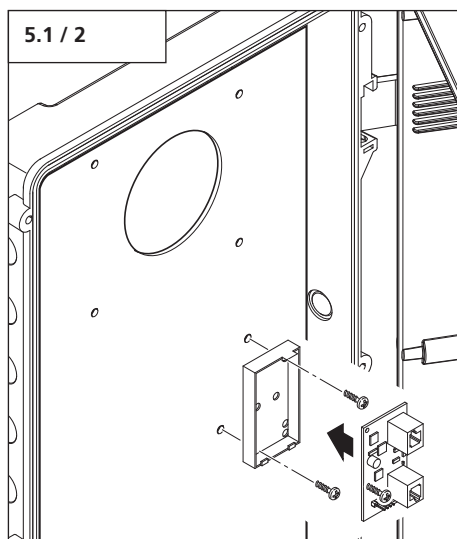


5. Montage

5.1 Uitbreidingsmodule monteren



- Open de besturingskast.
- Verwijder de voormonteerde schroef.

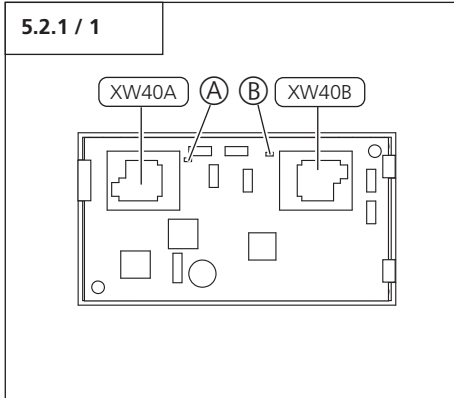


- Schroef de printplaat vast.
- Plaats de printplaat in de printplaat.

5. Montage

5.2 Bekabeling van de uitbreidingsmodule

5.2.1 Overzicht van moduleaansluitingen



Benaming	Type / functie
A	LED-weergave aandrijving 1
B	LED-weergave aandrijving 2
XW40A	Aansluiting aandrijving 1
XW40B	Aansluiting aandrijving 2

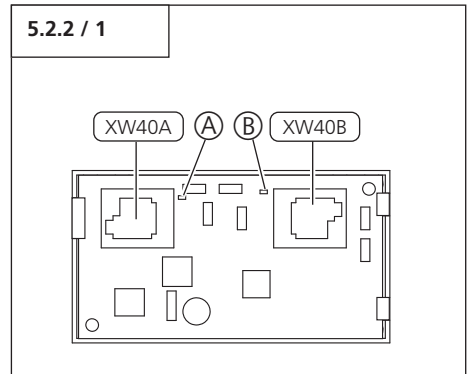
5.2.2 Aansluiten van de module

Aansluiten van externe besturing en overige modules



Attentie!

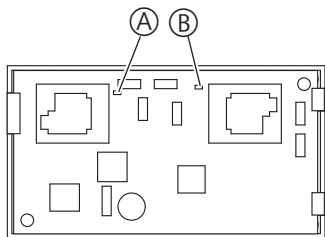
Om een correcte werking te garanderen, mag alleen het Marantec-bussysteem worden aangesloten (MS-Bus).



- Sluit aandrijving 1 aan op aansluitbus XW40A.
- Sluit aandrijving 2 aan op aansluitbus XW40B.

5. Montage

5.2.2 / 2



Na het aansluiten van de aandrijvingen knipperen de weergaven (A + B) langzaam.

- Voer bij aandrijving 1 en aandrijving 2 een reset van de MS-busmodule uit (niveau 1 / menu 8 / G8).

De besturing heeft ongeveer 30 seconden nodig om de aangesloten module te herkennen.

De module-reset wordt automatisch beëindigd.

Het controlelampje (A) brandt.

1. Użyte symbole

Wskazówki



Uwaga!

Niebezpieczeństwo wystąpienia szkody na zdrowiu lub życiu!
Konieczne jest stosowanie się do poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa celem uniknięcia szkód na zdrowiu lub życiu!



Uwaga!

Niebezpieczeństwo powstania szkód materialnych!
Konieczne jest stosowanie się do poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa celem uniknięcia powstania szkód rzeczowych!



Wskazówka / Porad



Kontrola



Odniesienie

2. Spis treści

1.	Użyte symbole	26
2.	Spis treści	26
3.	Ogólne uwagi dotyczące bezpieczeństwa	27
4.	Opis produktu	29
5.	Montaż	29
5.1	Montaż modułu rozszerzającego	29
5.2	Moduł okablowujący i rozszerzający	30

3. Ogólne uwagi dotyczące bezpieczeństwa



Należy je koniecznie przeczytać!

Grupa docelowa

Wyrób ten powinien być montowany, podłączany i uruchamiany wyłącznie przez wykwalifikowanych i wyszkolonych pracowników!

W rozumieniu niniejszej instrukcji obsługi, osoby posiadające odpowiednie kwalifikacje i przeszkolone to osoby:

- znające ogólne i specjalistyczne przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy i zapobiegania wypadkom,
- posiadające wiedzę w zakresie odnośnych przepisów elektrotechnicznych,
- posiadające wykształcenie w zakresie używania i konserwacji odpowiedniego wyposażenia zabezpieczającego,
- które otrzymały odpowiednie przeszkolenie ze strony elektryków i nadzorowane przez nich,
- posiadające umiejętność rozpoznawania potencjalnych niebezpieczeństw mogących być spowodowanych przez prąd elektryczny,
- posiadających wiedzę w zakresie zastosowania dokumentu EN 12635 (Wymogi dotyczące instalacji oraz użytkowania).

Gwarancja

Gwarancją funkcjonowania i bezpieczeństwa urządzenia jest zastosowanie się do wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji. Niestosowanie się do ostrzeżeń może doprowadzić do uszkodzenia ciała lub powstania szkód rzeczowych.

Producent nie odpowiada za szkody powstałe wskutek niestosowania się do wskazówek.

Celem uniknięcia błędów w montażu i uszkodzenia urządzenia należy postępować ściśle według instrukcji montażowych. Urządzenie wolno eksploatować dopiero po zapoznaniu się z jego instrukcją montażowo – obsługową.

Instrukcję montażu i obsługi należy przekazać na przechowanie osobie obsługującej bramę. Zawiera ona istotne wskazówki dotyczące obsługi, kontroli oraz konserwacji bramy.

Produkt został wyprodukowany zgodnie z wymogami norm oraz wytycznych wymienionych w oświadczeniu producenta oraz oświadczeniu o zgodności. Produkt przy opuszczaniu zakładu produkcyjnego był z punktu widzenia techniki bezpieczeństwa w stanie bez zastrzeżeń.

Uruchamiane mechanicznie okna, drzwi i bramy muszą być kontrolowane przez rzeczoznawcę przed pierwszym użyciem i następnie w razie potrzeby, przynajmniej raz w roku (z sporządzeniem pisemnej dokumentacji).

Używanie zgodnie z przeznaczeniem

Moduł rozszerzający rozszerza funkcje sterownika Control vario.

Oprócz wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji należy stosować się do ogólnie obowiązujących przepisów dotyczących bezpieczeństwa pracy i zapobiegania wypadkom!
Obowiązują nasze warunki sprzedaży i dostawy.

3. Ogólne uwagi dotyczące bezpieczeństwa



Należy je koniecznie przeczytać!

Instrukcje montażowe

- Prosimy zapewnić, aby podłączanie do urządzenia instalacje (drzwi itp.) były w prawidłowym stanie technicznym.
- Przed okablowaniem prosimy koniecznie odłączyć system od zasilania elektrycznego. Należy zapewnić to, aby podczas prowadzenia prac związanych z montażem okablowania, zasilanie elektryczne było cały czas odłączone.
- Przestrzegać miejscowych przepisów ochronnych i bezpieczeństwa.
- Przewody sieciowe i sterujące należy zawsze kłaść osobno. Napięcie robocze wynosi 24 V.

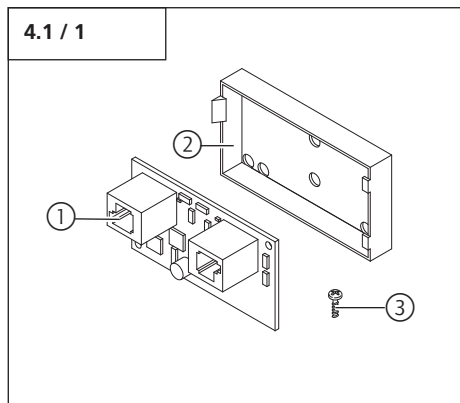
Wskazówki do czyszczenia

Do czyszczenia nie wolno nigdy używać: bezpośredniego strumienia wody, wysokociśnieniowego urządzenia czyszczącego, kwasów i roztworów zasadowych.



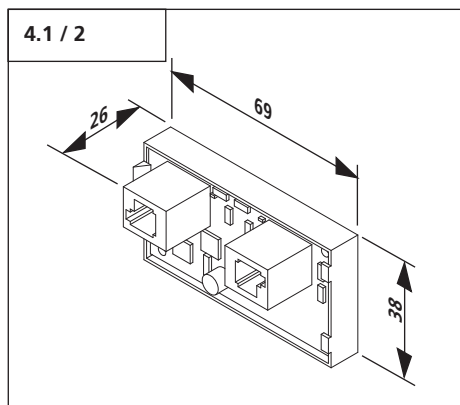
4. Opis produktu

Zakres dostawy



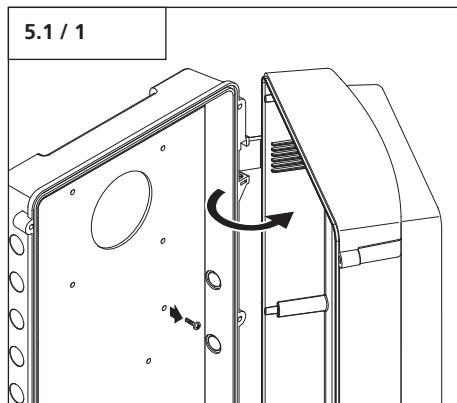
- 1 Płytkę
- 2 Wspornik płytki
- 3 Śruba M4x12

Wymiary

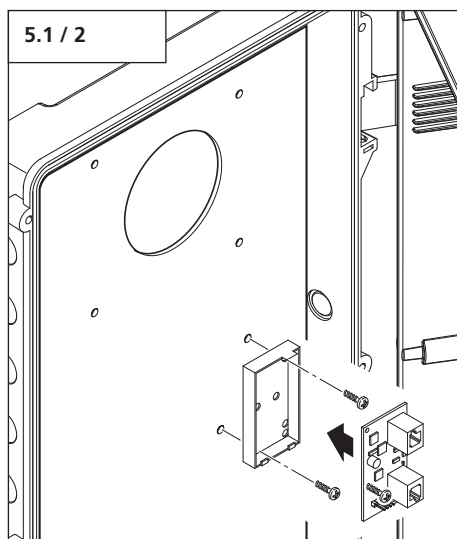


5. Montaż

5.1 Montaż modułu rozszerzającego



- Prosimy otworzyć obudowę sterownika.
- Prosimy wykręcić wkręconą wstępnie śrubę.

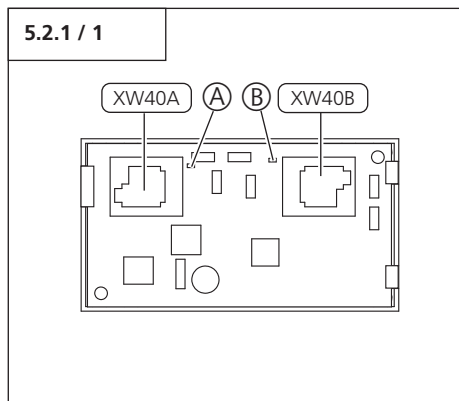


- Prosimy przykręcić wspornik płytki.
- Prosimy założyć płytkę na wsporniku.

5. Montaż

5.2 Moduł okablowujący i rozszerzający

5.2.1 Przegląd przyłączy do modułu



Nazwa	Rodzaj / działanie
A	Sygnalizacja diodowa dla napędu 1
B	Sygnalizacja diodowa dla napędu 2
XW40A	Przyłącze napędu 1
XW40B	Przyłącze napędu 2

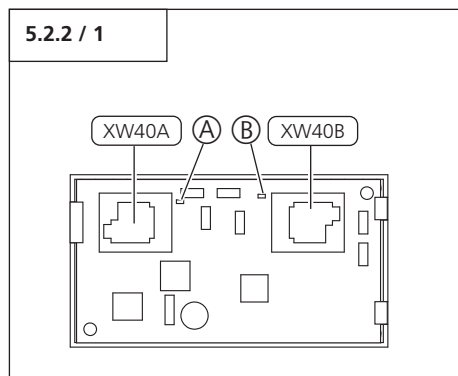
5.2.2 Przyłącze modułów

Przyłącze sterowania obsługującego i dalszego modułu



Uwaga!

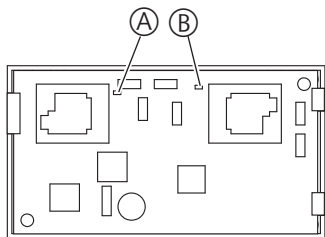
Celem zagwarantowania prawidłowego działania należy podłączać wyłącznie system szynowo-przewodowy firmy Marentec (MS-Bus).



- Prosimy podłączyć napęd 1 do gniazda przyłączeniowego XB40A.
- Prosimy podłączyć napęd 2 do gniazda przyłączeniowego XB40B.

5. Montaż

5.2.2 / 2



Po podłączeniu napędów sygnalizacji (A+B) migają powoli.

- Prosimy przy napędzie 1 i napędzie 2 zresetować moduły M-Bus (poziom 1 / menu 8 / G8).

Celem rozpoznania podłączonych modułów sterownik potrzebuje ok. 30 sekund czasu. Resetowanie modułu zostanie natychmiast zakończone. Pali się sygnalizacja (A).

1. Пояснение условных обозначений

Указания



Осторожно!

Опасно для людей!
Здесь приведены важные указания по безопасности, обязательные для соблюдения во избежание опасности для людей!



Внимание!

Опасность материального ущерба!
Здесь приведены важные указания по безопасности, обязательные для соблюдения во избежание материального ущерба!



Указание / Рекомендация



Контроль



Ссылка

2. Содержание

1.	Пояснение условных обозначений	32
2.	Содержание	32
3.	Общие указания по безопасности	33
4.	Обзор изделия	35
5.	Монтаж	35
5.1	Смонтировать дополнительный модуль . . .	35
5.2	Прокладка кабельной сети дополнительного модуля . . .	36

3. Общие указания по безопасности



Просьба обязательно прочесть!

Целевая группа

Монтировать, подсоединять и запускать в эксплуатацию данное изделие имеют право только квалифицированные и подготовленные специалисты!

Квалифицированными и подготовленными специалистами, применительно к данному описанию, являются лица

- со знанием общих и специальных правил безопасности и инструкций по технике безопасности,
- со знанием соответствующих инструкций по электротехнике,
- с подготовкой по содержанию и уходу за соответствующими средствами техники безопасности,
- с достаточным инструктажем и надзором со стороны специалистов по электротехнике,
- со способностью распознавать опасности, которые могут быть обусловлены электричеством,
- со знаниями по применению стандарта EN 12635 (Требования к монтажу и эксплуатации).

Гарантия

Для обеспечения функционирования и безопасности должны соблюдаться указания данного руководства.

При пренебрежении предостерегающими указаниями могут наступить увечья и материальный ущерб.

Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный несоблюдением данных указаний.

Во избежание погрешностей монтажа и поломок прибора обязательно действовать в соответствии с указаниями руководства по монтажу. Изделие можно приводить в действие лишь после ознакомления с руководством по монтажу и эксплуатации.

Руководство по монтажу и эксплуатации необходимо передать лицу, эксплуатирующему ворота, руководство необходимо хранить. Оно содержит важные указания по обслуживанию, проверке и техническому уходу.

Изделие производится в соответствии с предписаниями и нормами, приведенными в декларации изготовителя и декларации о соответствии товара. Изделие покинуло предприятие в безупречном в отношении техники безопасности состоянии.

Механизированные окна, двери и ворота перед первым вводом в эксплуатацию и по мере надобности, однако не реже одного раза в год, должны быть проверены компетентным лицом (с письменным подтверждением).

Использование по назначению

Дополнительный модуль является дополнением устройства управления Control vario.

Наряду с указаниями данного руководства следует соблюдать действующие общие правила безопасности и инструкции по технике безопасности! Имеют силу наши условия продажи и поставок.

3. Общие указания по безопасности



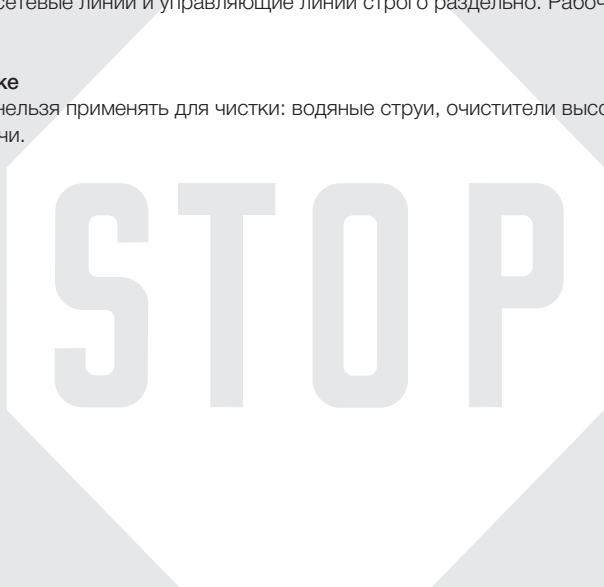
Просьба обязательно прочесть!

Указания по монтажу

- Убедитесь в том, что установки (двери и т.д.), которые необходимо подсоединить, находятся в безупречном механическом состоянии.
- Перед работами по прокладке кабельной сети обязательно отсоедините систему от электроснабжения. Убедитесь в том, что во время работ по прокладке кабельной сети электроснабжение остается прерванным.
- Соблюдайте местные предписания по безопасности.
- Прокладывайте сетевые линии и управляющие линии строго раздельно. Рабочее напряжение составляет 24 В.

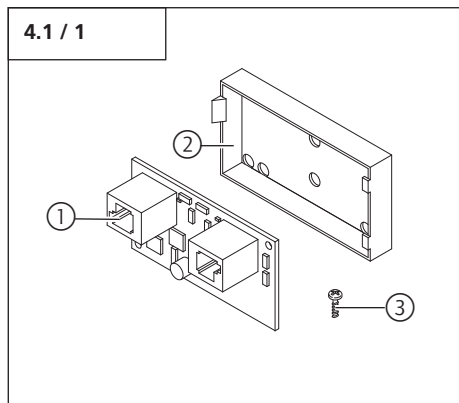
Указания по чистке

Ни в коем случае нельзя применять для чистки: водяные струи, очистители высокого давления, кислоты или щелочи.



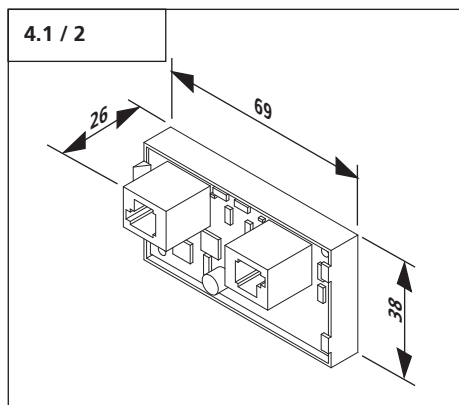
4. Обзор изделия

Комплект поставки



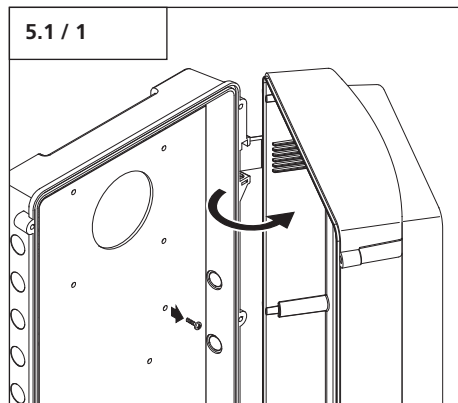
- 1 Плата
- 2 Каркас для плат
- 3 Винт М4х12

Размеры

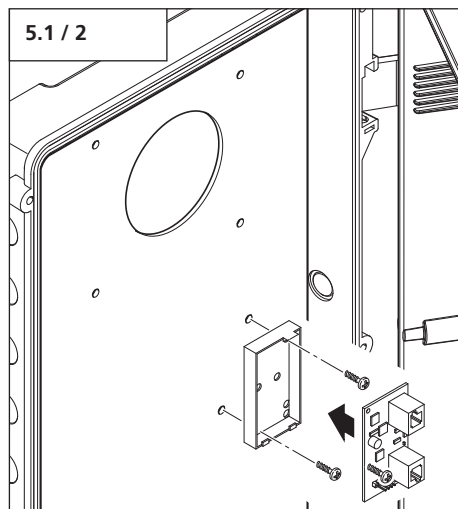


5. Монтаж

5.1 Смонтировать дополнительный модуль



- Откройте кожух устройства управления.
- Снимите предварительно смонтированный винт.

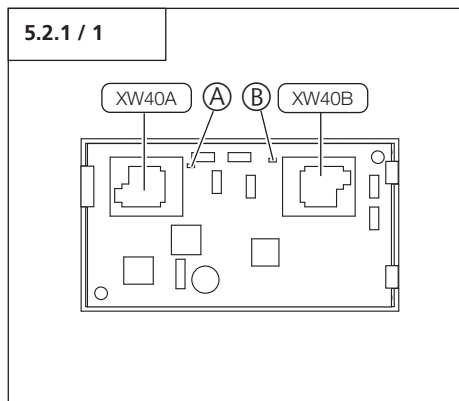


- Привинтите каркас для плат.
- Вставьте плату в каркас для плат.

5. Монтаж

5.2 Прокладка кабельной сети дополнительного модуля

5.2.1 Подключение модулей



Обозначение	Вид / Функция
A	Светодиод Индикация Привод 1
B	Светодиод Индикация Привод 2
XW40A	Подключение Привод 1
XW40B	Подключение Привод 2

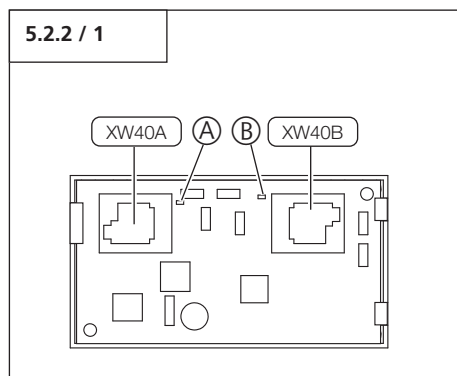
5.2.2 Подключение модулей

Подключение устройства управления и дальнейшего модуля



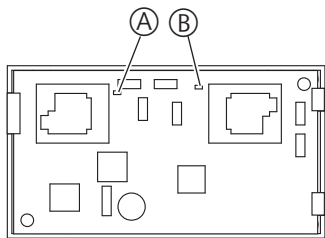
Внимание!

Для гарантирования правильного функционирования разрешается подключать только систему шин Marantec (MS-шина).



- Подключите привод 1 к гнезду подключения XW40A.
- Подключите привод 2 к гнезду подключения XW40B.

5.2.2 / 2



Индикации (A+B) после подключения приводов медленно мигают.

- Для привода 1 и привода 2 произведите сброс (Reset) модулей MS-шины (Уровень 1 / Меню 8 / G8).

Для распознавания подключенных модулей устройству управления требуется примерно 30 секунд.

Сброс (Reset) модуля завершается автоматически.

Индикация (A) светится.

- Deutsch** Originalanleitung, Urheberrechtlich geschützt.
Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit unserer Genehmigung.
Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten.
- English** Original instructions, Copyright.
No part of this manual may be reproduced without our prior consent.
Subject to changes which are in the interest of technical improvements.
- Français** Notice d'origine, protégé par droits d'auteur.
Reproduction, même partielle, seulement après autorisation de notre part.
Sous réserve de modifications servant au progrès technique.
- Nederlands** Oorspronkelijke handleiding, auteursrechtelijk beschermd.
Nadruk, ook gedeeltelijk, uitsluitend met onze toestemming.
Wijzigingen met het oog op de technische vooruitgang voorbehouden.
- Polski** Oryginalna instrukcja obsługi. Chroniona prawem autorskim.
Przy wykonywaniu przedruku, także fragmentów, konieczne jest uzyskanie naszej zgody.
Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzenia zmian wynikających z postępu technicznego.
- Русский** Оригинальное руководство, авторские права защищены.
Перепечатка, даже выдержками, только с нашего разрешения.
Мы оставляем за собой право на изменения, служащие техническому прогрессу.



96501

Stand: 01.2011
#96501